



C A P Í T U L O 4

FALA¹! PORTUGUÉS COMO LENGUA DE ACOGIDA PARA INMIGRANTES Y REFUGIADOS EN TRÊS LAGOAS (MS)

Maria Cristina Maldonado Torres

Profesora del Curso de Letras Español de la Universidad Federal de Mato Grosso do Sul (UFMS), Campus de Três Lagoas (CPTL). Posee una licenciatura en Letras Hispánicas por la Universidad de Guadalajara (México), así como maestría y doctorado en Estudios Lingüísticos por la Universidade Federal de Santa Maria (UFSM). Se desempeña en el área de Lingüística Aplicada, con énfasis en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras, multilingüismo, plurilingüismo, interculturalidad, multiculturalismo, desarrollo de materiales didácticos y formación inicial de profesores. Coordina proyectos de extensión orientados a la enseñanza de español y de portugués como lengua no materna, con foco en la práctica oral, metodologías activas e inclusión. Supervisa prácticas docentes en la enseñanza de español como lengua extranjera y acompaña a estudiantes en proyectos de enseñanza e investigación.

ORCID: 0000-0001-6562-7830

<http://lattes.cnpq.br/3717505968244052>

ABSTRACT: Este artículo presenta un análisis crítico de la experiencia del proyecto de extensión universitaria “Fala!”, desarrollado en la Universidad Federal de Mato Grosso do Sul (UFMS), campus de Três Lagoas, Brasil. El proyecto tiene como objetivo principal ofrecer enseñanza de portugués como Lengua de Acogida (PLA) a personas migrantes y refugiadas residentes en la región, buscando garantizar derechos lingüísticos, promover la inclusión social y contribuir a la construcción de una ciudadanía plena. Desde una perspectiva crítica, intercultural y decolonial, el estudio examina el marco teórico que fundamenta la propuesta, así como la metodología empleada, los desafíos enfrentados durante la implementación, los impactos observados en la comunidad y las tensiones institucionales surgidas en el proceso. Se discute el marco legal brasileño relativo a la migración y los derechos lingüísticos, enfatizando la importancia de políticas públicas inclusivas y el papel de la universidad en la promoción de la justicia social. Además, se incorpora un análisis contextual del fenómeno migratorio en Três Lagoas (MS), identificando las particularidades y demandas de la población migrante en la región. El artículo reflexiona sobre los desafíos estructurales que enfrenta la extensión universitaria en contextos de creciente diversidad cultural y lingüística, destacando la necesidad

¹ Se ha mantenido el nombre del Proyecto: Fala! Tal como se escribe en portugués, por cuestiones de estilo.

de repensar los marcos tradicionales de la educación superior brasileña. Se sostiene que la enseñanza de lengua para personas en movilidad no constituye una práctica neutral, sino un acto político, social y epistémico que desafía y transforma las lógicas institucionales predominantes. Finalmente, se subraya el potencial de proyectos como “Fala!” para fomentar la inclusión, el reconocimiento de derechos y la construcción de espacios universitarios más democráticos y sensibles a la pluralidad cultural y lingüística contemporánea.

PALABRAS CLAVE: portugués como lengua de acogida, migración, extensión universitaria, justicia lingüística, interculturalidad crítica.

INTRODUCCIÓN

Las migraciones internacionales son fenómenos que atraviesan la historia de la humanidad, pero que en el siglo XXI adquieren características particulares vinculadas a los procesos de globalización, las desigualdades estructurales y las crisis socioambientales. De acuerdo con la Organización Internacional para las Migraciones (OIM, 2022), más de 281 millones de personas viven fuera de sus países de origen, muchas de ellas en condiciones de extrema vulnerabilidad.

Brasil, históricamente un país constituido por flujos migratorios tanto forzados como voluntarios, ha experimentado en las últimas décadas un aumento significativo de personas en situación de movilidad, especialmente provenientes de Haití, Venezuela, Senegal, Siria y Palestina. Estos movimientos responden a factores como desastres naturales, colapsos económicos, conflictos armados y crisis humanitarias (OBMigra, 2022).

Dentro de este escenario nacional, las ciudades intermedias, como Três Lagoas (MS), han emergido como destinos significativos de personas migrantes y refugiadas, atraídas por las oportunidades laborales generadas por el acelerado desarrollo industrial de la región. Três Lagoas, con su consolidación como polo de la industria de celulosa, bioenergía y construcción, refleja las tensiones propias de un modelo económico que se expande sin un correlato equivalente en términos de políticas públicas para la inclusión social, cultural y lingüística.

La presencia creciente de comunidades haitianas, venezolanas, palestinas y de otros orígenes en la ciudad evidencia cómo las dinámicas globales de movilidad impactan de forma directa en territorios locales, donde las barreras lingüísticas y la ausencia de políticas públicas generan situaciones de exclusión, precarización y violación de derechos fundamentales.

Desde esta perspectiva, la lengua no puede ser entendida únicamente como un medio de comunicación, sino como un derecho humano fundamental y como un dispositivo de acceso a otros derechos (Ramos, 2018). Las políticas lingüísticas en contextos de migración son, por lo tanto, centrales para la construcción de sociedades inclusivas y democráticas.

El proyecto “Fala!”, desarrollado en el campus de Três Lagoas de la UFMS, surge como una respuesta concreta a esta demanda, ofreciendo clases de Portugués como Lengua de Acogida (PLA) a personas migrantes y refugiadas. El proyecto no solo cumple una función pedagógica, sino también política y social, al tensionar los límites de la universidad y promover la justicia lingüística y la dignidad humana.

Este artículo tiene como objetivo analizar la experiencia del proyecto “Fala!”, discutiendo sus fundamentos teóricos, su metodología, su implementación y sus impactos, situados en el contexto local de Três Lagoas. Además, se incluye un análisis del marco legal brasileño relacionado con migración y derechos lingüísticos, y una reflexión sobre los desafíos para la extensión universitaria en contextos multiculturales.

MARCO TEÓRICO

El proyecto “Fala!” se fundamenta en una perspectiva que articula tres pilares conceptuales: la pedagogía crítica (Freire, 1996), la interculturalidad crítica (Walsh, 2009, 2013) y las prácticas letradas situadas (Street, 1984), todas ellas en diálogo con las epistemologías del sur (Santos, 2010).

Educación crítica y justicia lingüística

Desde la pedagogía freireana, la enseñanza de lenguas no es un proceso neutro, sino un acto político orientado a la emancipación y la transformación social. Según Freire (1996), enseñar es un acto de amor y valentía que debe situar al educando como sujeto activo de su propio proceso de aprendizaje y de su inserción en el mundo. En este marco, la lengua es instrumento de lectura y de reescritura del mundo.

Este enfoque dialoga con el concepto de **justicia lingüística**, que entiende que la distribución desigual de las lenguas, los repertorios lingüísticos y los derechos comunicativos es una forma de violencia estructural (Skutnabb-Kangas & Phillipson, 1994). Las barreras lingüísticas no son solo problemas pedagógicos, sino expresiones de desigualdades sociales, raciales y epistémicas. La justicia lingüística, por tanto, no consiste únicamente en garantizar el acceso a la lengua dominante, sino también en reconocer, valorar y proteger los repertorios lingüísticos y las prácticas comunicativas de los pueblos migrantes.

Interculturalidad crítica y decolonialidad

Walsh (2009, 2013) sostiene que la interculturalidad no debe ser comprendida como una simple celebración de la diversidad, sino como una práctica política que enfrenta las estructuras coloniales del saber, del poder y del ser (Quijano, 2000). En

este sentido, la enseñanza de lengua en contextos de migración es una práctica de resistencia frente a la colonialidad, que históricamente ha marginalizado, subordinado y silenciado los saberes, lenguas y epistemologías de los pueblos racializados.

La perspectiva decolonial propone entender que la colonialidad persiste más allá de la colonización formal, operando a través de mecanismos de epistemicidio, monoculturalismo, racismo estructural y violencia lingüística. Así, enseñar lengua no es solo enseñar un código comunicativo, sino construir espacios de reconocimiento mutuo, dignidad y reparación histórica.

Prácticas letradas situadas y epistemologías del sur

Desde la perspectiva de Street (1984), la alfabetización no es un conjunto de habilidades universales, sino una práctica social situada, atravesada por relaciones de poder, identidades y contextos específicos. Aplicado a la enseñanza de PLA, esto significa que no se trata de transmitir una “norma culta” descontextualizada, sino de construir prácticas comunicativas funcionales y significativas para la vida cotidiana de las personas migrantes.

Sumado a esto, las **epistemologías del sur** (Santos, 2010) aportan una mirada que cuestiona la supremacía del conocimiento eurocéntrico y valida los saberes, las lenguas y las cosmovisiones de los pueblos del sur global. En este marco, la enseñanza de PLA es también una práctica de construcción de conocimientos desde la experiencia, la oralidad, la reciprocidad y la solidaridad.

Marco legal brasileño sobre migración y derechos lingüísticos

El marco normativo brasileño en materia de migración es considerado uno de los más avanzados de América Latina desde la promulgación de la **Ley nº 13.445/2017**, conocida como *Ley de Migración*. Esta ley sustituye el antiguo Estatuto del Extranjero (1980), que estaba basado en una lógica de seguridad nacional y en la criminalización de la migración.

Entre los principios fundamentales de la nueva ley se destacan:

- El respeto a los derechos humanos y la dignidad de las personas migrantes.
- La igualdad de derechos entre nacionales y extranjeros.
- La promoción de la integración social y laboral de las personas migrantes.

El **artículo 4º**, inciso VI, establece la obligación del Estado de garantizar el acceso al aprendizaje de la lengua portuguesa como medio para la integración. Sin embargo, la ley no detalla cómo debe ser implementada esta política lingüística, ni garantiza recursos específicos para su ejecución.

A nivel internacional, Brasil es signatario de instrumentos clave como:

- I La **Convención de Ginebra (1951)** sobre el Estatuto de los Refugiados.
- I El **Pacto Mundial para una Migración Segura, Ordenada y Regular (2018)**.
- I La **Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial (1965)**.

No obstante, en la práctica, el acceso al aprendizaje del portugués depende casi exclusivamente de iniciativas de universidades, ONGs y redes de solidaridad, lo que revela una desconexión estructural entre el marco legal y su implementación efectiva (Rocha, 2022).

EL CONTEXTO MIGRATORIO EN TRÊS LAGOAS (MS): DINÁMICAS LOCALES, DESAFÍOS Y TENSIONES

Três Lagoas, ubicada en la región este del estado de Mato Grosso do Sul, en la frontera con el estado de São Paulo, se ha transformado en las últimas dos décadas en uno de los principales polos industriales del Centro-Oeste brasileño. Este proceso se debe al acelerado desarrollo de los sectores de papel y celulosa, siderurgia, bioenergía y construcción civil, que han convertido a la ciudad en un punto estratégico dentro del corredor económico que conecta el Centro-Oeste con el Sudeste brasileño.

El crecimiento económico acelerado de la ciudad atrajo un flujo constante de migración interna —procedente de estados como Bahia, Maranhão, Piauí, Pernambuco y Paraná—, así como un flujo internacional que se intensificó a partir de 2010 con la llegada de personas haitianas y, posteriormente, venezolanas. Este fenómeno se enmarca en un contexto global de intensificación de las migraciones forzadas y económicas, resultado de desastres naturales, crisis económicas, conflictos armados y desigualdades estructurales (Castles et al., 2014; OBMigra, 2022).

La llegada de personas haitianas comenzó después del terremoto que devastó Haití en 2010, motivando desplazamientos masivos hacia Brasil, inicialmente por vía terrestre desde Ecuador y Perú. La comunidad haitiana en Três Lagoas ha crecido de manera sostenida, atraída por las oportunidades laborales en los sectores industriales de la ciudad. A partir de 2017, la crisis humanitaria en Venezuela generó un segundo flujo migratorio significativo.

Aunque existen datos oficiales fragmentados, se estima que la población migrante en Três Lagoas supera actualmente las 1.000 personas. Sin embargo, esta presencia migrante no se ha traducido en la creación de políticas públicas específicas por parte del gobierno municipal. No existen programas formales de enseñanza de lengua portuguesa, de inserción laboral para migrantes o de atención psicosocial. Las respuestas institucionales son escasas, desarticuladas y, en muchos casos, dependen del trabajo voluntario de organizaciones no gubernamentales o de la universidad pública.

La situación de las mujeres migrantes es especialmente crítica. Muchas son madres solteras que enfrentan dificultades adicionales para acceder al mercado laboral formal debido a la falta de redes de apoyo para el cuidado de sus hijos, sumada a la barrera lingüística y a la discriminación de género y racial. Esta triple opresión impacta directamente en sus trayectorias de vida.

En este escenario, la universidad pública —y particularmente la UFMS— asume un papel estratégico. Su intervención no se limita al ámbito académico, sino que actúa como agente de transformación social, articulando docencia, investigación y extensión para responder a las demandas urgentes de un territorio profundamente marcado por la movilidad humana contemporánea.

Descripción de la población atendida y sus necesidades

Los participantes del proyecto “Fala!” son en su mayoría personas provenientes de Haití, aunque también hay presencia de migrantes de Palestina, Benin, Argentina y Venezuela, „ La edad media oscila entre 20 y 50 años, incluyendo familias completas, mujeres con niños pequeños, jóvenes trabajadores y algunos adultos mayores.

Lingüísticamente, los principales repertorios son criollo haitiano, francés, español e árabe, y portugués en niveles iniciales. Esta diversidad plantea desafíos pedagógicos específicos, relacionados con la heterogeneidad de los perfiles lingüísticos y las trayectorias educativas.

Las principales demandas identificadas incluyen:

- I **Necesidades lingüísticas funcionales:** aprender a comunicarse en el trabajo, en el transporte, en los servicios públicos y en la vida cotidiana.
- I **Acceso a derechos:** superar las barreras idiomáticas que dificultan el acceso a la salud, la educación, la regularización documental y el empleo formal.
- I **Soporte emocional y afectivo:** lidiar con situaciones de racismo, xenofobia, discriminación lingüística y aislamiento social.
- I **Espacios de cuidado infantil:** que permitan la participación de mujeres, especialmente madres solteras, en las actividades educativas.

Participantes del proyecto "Fala!"

Característica	Migrantes haitianos	Otros Migrantes
 Origen	Haití	Palestina, Benin, Argentina, Venezuela
 Edad	20-50 años	20-50 años
 Repertorio Lingüístico	Criollo haitiano, francés	Español, árabe, portugués (inicial)
 Principales Demandas	Habilidades lingüísticas funcionales	Habilidades lingüísticas funcionales
 Acceso a Derechos	Superar barreras idiomáticas	Superar barreras idiomáticas
 Apoyo emocional	Afrontar la discriminación	Afrontar la discriminación
 Espacios de cuidado infantil	Facilitar la participación de las mujeres	Facilitar la participación de las mujeres

Made with  Napkin

Imagen 1 Participantes del proyecto: Fala!

METODOLOGÍA

La metodología del proyecto es participativa, centrada en la pedagogía crítica y en las necesidades comunicativas reales de los participantes.

Diagnóstico inicial

Se aplican entrevistas semiestructuradas, dinámicas de grupo y círculos de diálogo para identificar los repertorios lingüísticos, las experiencias migratorias, las trayectorias educativas y las prioridades comunicativas de cada grupo. Este diagnóstico también considera las especificidades del contexto de Trêš Lagoas, particularmente las dinámicas laborales vinculadas a la industria, la construcción y los servicios.

Planificación didáctica situada

Las clases se organizan en secuencias temáticas relacionadas con la vida cotidiana y con las demandas específicas del territorio. Algunos de los temas abordados son:

- Cómo solicitar una consulta médica en el SUS.
- Cómo inscribir a los hijos en la escuela.
- Cómo participar en una entrevista laboral en las industrias locales.
- Cómo comprender contratos de alquiler, recibos de pago o normativas laborales.
- Derechos laborales, acceso a servicios y procedimientos para la regularización migratoria.

Estrategias Pedagógicas

- Role-playing y dramatización de situaciones cotidianas.
- Producción de videos, podcasts y simulaciones.
- Elaboración de glosarios multilingües y materiales visuales.
- Salidas pedagógicas al mercado, a la terminal, a servicios públicos.
- Juegos cooperativos, narración de historias y actividades que combinan lengua y afectividad.
- Uso de tecnologías digitales cuando es posible.

Evaluación formativa y continua

La evaluación es procesual, formativa y situada. No existen pruebas tradicionales, sino actividades que permiten observar el desempeño lingüístico en contextos reales. Se realiza seguimiento mediante registros de clase, autoevaluación de los participantes y retroalimentación grupal.

RESULTADOS, IMPACTOS Y DESAFÍOS OBSERVADOS

Resultados e impactos

- **Aumento significativo de la autonomía lingüística.** Las personas son capaces de resolver trámites, comunicarse en entornos laborales y desenvolverse con mayor confianza en la vida cotidiana.
- **Fortalecimiento de la autoestima, el sentido de pertenencia y la agencia social.** Estar dentro del espacio universitario es vivido como un acto de reconocimiento y dignificación.

- I **Transformación de la práctica docente.** Los estudiantes de Letras desarrollan competencias interculturales, sensibilidad social y conciencia crítica, comprendiendo la lengua como una práctica social.
- I **Construcción de redes comunitarias.** Se consolidan redes de apoyo entre los migrantes, la universidad y la comunidad local, incluyendo organizaciones sociales, sindicatos y colectivos culturales.

Desafíos persistentes

- I **Alta rotación de estudiantes.** Las dinámicas laborales hacen que muchos participantes no puedan asistir de manera continua, lo que exige una alta flexibilidad metodológica.
- I **Producción de materiales.** Todo el material debe ser diseñado desde cero, adaptado a los contextos y a los repertorios lingüísticos diversos.
- I **Desafíos emocionales.** Muchos estudiantes viven procesos de duelo migratorio, violencia institucional o laboral, y discriminación racial, lo que demanda un abordaje pedagógico y afectivo al mismo tiempo.
- I **Ausencia de políticas públicas permanentes.** La falta de una política nacional y municipal de enseñanza de PLA genera precarización y sobrecarga para las universidades y organizaciones que asumen esta tarea.

Discusión crítica: Extensión universitaria, colonialidad y justicia lingüística

La experiencia del proyecto “Fala!” permite no solo generar respuestas pedagógicas, sino también evidenciar las tensiones estructurales entre el modelo de desarrollo económico adoptado por Três Lagoas y la ausencia de políticas públicas inclusivas.

La ciudad creció aceleradamente como polo industrial, atrayendo mano de obra nacional e internacional, pero sin construir dispositivos institucionales adecuados para garantizar la inclusión social, cultural y lingüística de estas poblaciones. Esta desconexión refuerza lo que Quijano (2000) denomina **colonialidad del poder**: un sistema que se beneficia del trabajo de cuerpos racializados, pero al mismo tiempo invisibiliza sus saberes, sus lenguas y sus derechos.

En este sentido, el proyecto no solo enfrenta la colonialidad del saber dentro de la universidad —que históricamente ha marginado los repertorios lingüísticos y culturales de los migrantes—, sino también la colonialidad estructural del propio municipio, que sostiene su modelo económico en la explotación de cuerpos migrantes mientras mantiene sus fronteras simbólicas cerradas.

La extensión universitaria, cuando se enfrenta a este escenario, se convierte en un acto de resistencia epistémica y política. No se trata simplemente de ofrecer cursos de lengua, sino de disputar sentidos sobre quién tiene derecho a ocupar los espacios de la ciudad, de la universidad y de la ciudadanía.

Asimismo, el proyecto desafía las concepciones tradicionales de la universidad pública, que muchas veces opera desde lógicas meritocráticas, monolingües y eurocéntricas, alejadas de las realidades de los territorios donde está inserta. La presencia de migrantes dentro del campus no solo transforma las prácticas pedagógicas, sino también los imaginarios sobre quién puede y debe estar dentro de la universidad.

CONCLUSIÓN Y PROYECCIONES FUTURAS

El proyecto “Fala!” es una experiencia que demuestra cómo la universidad pública puede y debe asumir un papel estratégico en la construcción de sociedades más justas, inclusivas y democráticas. En el contexto específico de Três Lagoas —una ciudad profundamente marcada por las contradicciones de un modelo económico que combina crecimiento industrial con exclusión social—, la enseñanza de Portugués como Lengua de Acogida (PLA) se convierte en una herramienta indispensable para la garantía de derechos, la promoción de la dignidad y la construcción de ciudadanía para las personas en situación de movilidad.

La experiencia señala que la universidad no puede seguir operando desde una lógica monocultural y eurocéntrica, desconectada de las realidades de los territorios en los que está inserta. Es necesario avanzar hacia modelos de extensión universitaria que no sean meramente asistencialistas ni episódicos, sino que estén estructuralmente integrados a la misión institucional, con financiamiento permanente, formación docente específica y reconocimiento institucional.

Del mismo modo, se vuelve urgente la construcción de políticas públicas municipales, estatales y federales que reconozcan la movilidad humana como un fenómeno estructural y no excepcional, y que asuman la enseñanza de lengua como un derecho, no como un favor o una acción de caridad.

Finalmente, la práctica desarrollada en el proyecto “Fala!” refuerza la necesidad de construir epistemologías desde el sur, desde los márgenes, desde las trayectorias migrantes, que sean capaces de desmontar las lógicas coloniales que sostienen la exclusión social, lingüística y epistémica de las personas migrantes y refugiadas.

REFERENCIAS

Castles, S., De Haas, H., & Miller, M. J. (2014). *The age of migration: International population movements in the modern world*. Guilford Press.

Freire, P. (1996). *Pedagogia da autonomia: Saberes necessários à prática educativa*. Paz e Terra.

OBMigra. (2022). *Relatório Anual de Migrações Internacionais*. Brasília: Ministério da Justiça.

Quijano, A. (2000). Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina. *Revista Internacional de Ciencias Sociales*, 50(168), 533–580.

Ramos, J. L. (2018). Português como língua de acolhimento: Experiências e desafios no contexto brasileiro. *Pontes*.

Rocha, D. F. (2022). Formação docente em contextos de acolhimento: extensão universitária e ensino de português para migrantes. *Educação em Revista*, 38(1), 1–20. <https://doi.org/10.1590/0102-4698226440>

Santos, B. de S. (2010). *Descolonizar el saber, reinventar el poder*. Trilce Ediciones.

Skutnabb-Kangas, T., & Phillipson, R. (1994). *Linguistic human rights: Overcoming linguistic discrimination*. Walter de Gruyter.

Souza, L. T., & Silva, V. R. (2020). Ensino de português para migrantes: práticas interculturais e desafios pedagógicos. *Revista Intercâmbio*, 25(3), 99–117. <https://doi.org/10.21722/ria.v25i3.483>

Street, B. V. (1984). *Literacy in theory and practice*. Cambridge University Press.

Walsh, C. (2009). Interculturalidad, descolonización del Estado y del conocimiento. In A. Albó & C. Romero (Eds.), *Diversidad y equidad en educación superior* (pp. 65–90). UDUAL.

Walsh, C. (2013). Interculturalidad crítica y pedagogía decolonial: Sentipensando caminos. In C. Walsh (Ed.), *Pedagogías decoloniales. Prácticas insurgentes de resistir, (re)existir y (re)vivir* (pp. 15–40). Abya-Yala.